

Teataja



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

58. aastakäik

4. november 2015

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Teave Euroopa Liidu ja siniuim-tuuni kaitse komisjoni (CCSBT) vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (mis käsitleb liidu liikmesust siniuim-tuuni kaitse konventsiooni laiendatud komisjonis) allkirjastamise kuupäeva kohta 1
- ★ Nõukogu otsus (ÜVJP) 2015/1967, 9. märts 2012, Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise lepingu (millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides) allkirjastamise ja sõlmimise kohta 2
- Bosnia ja Hertsegoviina ning Euroopa Liidu vaheline leping, millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides 4

MÄÄRUSED

- Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/1968, 3. november 2015, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 12

OTSUSED

- ★ Nõukogu otsus (EL) 2015/1969, 22. oktoober 2015, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu nimel riigihankekomitees võetav seisukoht, mis käsitleb Ukraina ühinemist läbi vaadatud riigihankelepinguga 14

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

Parandused

- * Nõukogu 8. juuni 2015. aasta otsuse (ÜVJP) 2015/882 (millega muudetakse otsust 2014/932/ÜVJP piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Jeemenis) parandus (ELT L 143, 9.6.2015) 16
- * Komisjoni 6. oktoobri 2015. aasta rakendusmääruse (EL) 2015/1754 (millega muudetakse tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa) parandus (ELT L 285, 30.10.2015) 16

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

Teave Euroopa Liidu ja siniuim-tuuni kaitse komisjoni (CCSBT) vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (mis käsitleb liidu liikmesust siniuim-tuuni kaitse konventsiooni laiendatud komisjonis) allkirjastamise kuupäeva kohta

Euroopa Liidu ja siniuim-tuuni kaitse komisjoni (CCSBT) vaheline kirjavahetuse vormis leping, mis käsitleb liidu liikmesust siniuim-tuuni kaitse konventsiooni laiendatud komisjonis, ⁽¹⁾ allkirjastati Brüsselis 29. aprillil 2015 ning Lõuna-Koreas asuvas Yeosus 12. oktoobril 2015.

Lepingut kohaldatakse ajutiselt kirjavahetuse punkti 6 kohaselt alates 12. oktoobrist 2015.

⁽¹⁾ ELT L 234, 8.9.2015, lk 1.

NÕUKOGU OTSUS (ÜVJP) 2015/1967,**9. märts 2012,****Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise lepingu (millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides) allkirjastamise ja sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 37,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 218 lõikeid 5 ja 6,

võttes arvesse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (edaspidi „kõrge esindaja”) ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Kolmandate riikide Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides osalemise tingimused tuleks sätestada lepinguga, mis kehtestab raamistiku sellise võimaliku tulevase osalemise kohta, mitte määratleda kõnealuseid tingimusi iga operatsiooni puhul eraldi.
- (2) Pärast läbirääkimiste alustamist võimaldava nõukogu otsuse vastuvõtmist 26. aprillil 2010 pidas kõrge esindaja läbirääkimisi Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel sõlmitava lepingu üle, millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides (edaspidi „leping”).
- (3) Leping tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vaheline leping, millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides (edaspidi „leping”), kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule alla kirjutama, et see liidu suhtes siduvaks muuta.

Artikkel 3

Nõukogu eesistuja esitab liidu nimel lepingu artikli 16 lõikes 1 sätestatud teate.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 9. märts 2012

Nõukogu nimel
eesistuja
I. AUKEN

TÕLGE

Bosnia ja Hertsegoviina ning Euroopa Liidu vaheline**LEPING,****millega kehtestatakse raamistik Bosnia ja Hertsegoviina osalemiseks Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides**

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ja

BOSNIA JA HERTSEGOVIINA

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalisel”,

arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Liit (EL) võib otsustada võtta meetmeid kriisiohjamise valdkonnas.
- (2) Euroopa Liit otsustab, kas kutsuda kolmandaid riike osalema ELi kriisiohjamisoperatsioonides. Bosnia ja Hertsegoviina võib Euroopa Liidu kutse vastu võtta ja oma panust pakkuda. Sellisel juhul otsustab Euroopa Liit Bosnia ja Hertsegoviina poolt pakutava panuse vastuvõtmise.
- (3) Bosnia ja Hertsegoviina Euroopa Liidu kriisiohjamisoperatsioonides osalemise tingimused tuleks sätestada lepinguga, millega kehtestatakse raamistik sellise võimaliku tulevase osalemise kohta, mitte määrata neid tingumusi kindlaks iga operatsiooni puhul eraldi.
- (4) Selline leping ei tohiks piirata Euroopa Liidu sõltumatust otsuste tegemisel ega mõjutada Bosnia ja Hertsegoviina üksikjuhtumipõhiseid otsuseid EL kriisiohjamisoperatsioonis osalemise kohta.
- (5) Selline leping peaks käsitlema üksnes tulevase ELi kriisiohjamisoperatsioone ning ei tohiks piirata võimalikke kehtivaid lepinguid, mis reguleerivad Bosnia ja Hertsegoviina osalemist juba käimasolevates ELi kriisiohjamisoperatsioonides,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I JAGU

ÜLDSÄTTED*Artikkel 1***Osalemist käsitlevad otsused**

1. Pärast Euroopa Liidu otsust kutsuda Bosnia ja Hertsegoviina osalema ELi kriisiohjamisoperatsioonis ning kui Bosnia ja Hertsegoviina on otsustanud osaleda, teavitab Bosnia ja Hertsegoviina Euroopa Liitu enda pakutavast panusest.
2. Euroopa Liit hindab Bosnia ja Hertsegoviina panust Bosnia ja Hertsegoviinaga konsulteerides.
3. EL annab niipea kui võimalik Bosniale ja Hertsegoviinale eelnevalt märku tema tõenäolisest panusest operatsiooni ühistesse kuludesse, et abistada Bosniat ja Hertsegoviinat tema pakkumise koostamisel.
4. Euroopa Liit edastab hindamise tulemuse kirja teel õigeaegselt Bosniale ja Hertsegoviinale, et tagada Bosnia ja Hertsegoviina osalemine kooskõlas käesoleva lepingu sätetega.

*Artikkel 2***Õiguslik raamistik**

1. Kooskõlas käesoleva lepingu sätetega ja kõigi nõutavate rakenduseeskirjadega ühineb Bosnia ja Hertsegoviina nõukogu otsusega, millega Euroopa Liidu Nõukogu otsustab, et EL viib läbi kriisiohjamisoperatsiooni, ning mis tahes muu otsusega, millega Euroopa Liidu Nõukogu otsustab ELi kriisiohjamisoperatsiooni pikendada.
2. Bosnia ja Hertsegoviina panus ELi kriisiohjamisoperatsiooni ei piira ELi sõltumatust otsuste tegemisel.

*Artikkel 3***Isikkoosseisu ja vägede staatus**

1. ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonile Bosnia ja Hertsegoviina poolt lähetatud isikkoosseisu ja/või kriisiohjamise sõjalisele operatsioonile saadetud vägede staatust reguleeritakse vägede/missiooni staatuse lepinguga, kui see on olemas, mis on sõlmitud ELi ja riigi/riikide vahel, kus operatsioon toimub.
2. Riigist/riikidest, kus ELi kriisiohjamisoperatsioon toimub, väljaspool paiknevatesse peakorteritesse või juhtimisüksustesse lähetatud isikkoosseisu staatust reguleeritakse asjaomaste peakorterite ja juhtimisüksuste ning Bosnia ja Hertsegoviina vaheliste kokkulepetega.
3. Ilma et see piiraks lõikes 1 osutatud vägede/missiooni staatuse lepingu kohaldamist, teostab Bosnia ja Hertsegoviina jurisdiktsiooni oma isikkoosseisu liikmete üle, kes osalevad ELi kriisiohjamisoperatsioonis. Juhul kui Bosnia ja Hertsegoviina väed asuvad ELi liikmesriigi laeva või õhusõiduki pardal, teostab jurisdiktsiooni kõnealune liikmesriik vastavalt oma siseriiklikele õigusaktidele ja menetlustele.
4. Bosnia ja Hertsegoviina vastutab kõigi nõuete eest, mis on esitatud seoses Bosnia ja Hertsegoviina ELi kriisiohjamisoperatsioonis osalemisega, kui nõude on esitanud tema isikkoosseisu liige või käib see tema isikkoosseisu liikme kohta. Bosnia ja Hertsegoviina vastutab oma isikkoosseisu liikme vastu võetavate meetmete, eelkõige õiguslike ja distsiplinaar-meetmete eest, kooskõlas oma õigusnormidega.
5. Lepinguosalisel lepidakse kokku, et loobuvad kõikidest, välja arvatud lepingulistest nõuetest teineteise vastu kummalegi lepinguosalisele kuuluva või nende kasutuses oleva vara kahjustamise, kaotsimise või hävimise korral või kummagi lepinguosalise isikkoosseisu liikme vigastuse või surma korral, mis tulenes nende käesoleva lepinguga seotud ametlike kohustuste täitmisest, välja arvatud juhul, kui tegemist oli raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.
6. Bosnia ja Hertsegoviina kohustub käesoleva lepingu allkirjastamisel esitama deklaratsiooni mis tahes Bosnia ja Hertsegoviina osalusega ELi kriisiohjamisoperatsioonis osaleva riigi vastu nõuetest loobumise kohta.
7. EL kohustub tagama, et tema liikmesriigid esitavad käesoleva lepingu allkirjastamisel deklaratsiooni selle kohta, et Bosnia ja Hertsegoviina ELi kriisiohjamisoperatsioonis osalemise korral loobuvad nad Bosnia ja Hertsegoviina vastu nõuete esitamisest.

*Artikkel 4***Salastatud teave**

1. Bosnia ja Hertsegoviina võtab vajalikud meetmed, et tagada ELi salastatud teabe kaitse vastavalt nõukogu 31. märtsi 2011. aasta otsuses 2011/292/EL (ELi salastatud teabe kaitseks vajalike julgeolekueeskirjade kohta) ⁽¹⁾ sätestatud Euroopa Liidu Nõukogu julgeolekueeskirjadele ning pädevate asutuste, sealhulgas ELi operatsiooni ülemantud juhiste ELi kriisiohjamise sõjalise operatsiooni kohta või ELi missiooni juhi antud juhiste ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni kohta.

⁽¹⁾ ELTL 141, 27.5.2011, lk 17.

2. Kui EL ning Bosnia ja Hertsegoviina on sõlminud salastatud teabe vahetamise julgeolekukorra lepingu, kohaldatakse sellise lepingu sätteid EL kriisiohjamisoperatsiooni suhtes.

II JAGU

SÄTTED KRIISIOHJAMISE TSIVIILOPERATSIOONIDES OSALEMISE KOHTA

Artikkel 5

ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseis

1. Bosnia ja Hertsegoviina tagab, et tema ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseis täidab oma ülesandeid kooskõlas:

- a) artikli 2 lõikes 1 osutatud nõukogu otsuse ja selle hilisemate muudatustega;
- b) operatsiooni plaaniga;
- c) rakendusmeetmetega.

2. Bosnia ja Hertsegoviina teavitab ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni missiooni juhti (edaspidi „missiooni juht”) ning liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrget esindajat (edaspidi „kõrge esindaja”) õigeaegselt igast muudatusest oma panuses ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni.

3. ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseisu liikmed läbivad arstliku läbivaatuse, nad vaktsineeritakse ja tunnistatakse tervisliku seisundi poolest sobivaks oma ülesandeid täitma Bosnia ja Hertsegoviina pädeva asutuse poolt. ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseisu liikmed esitavad selle tõendi koopia.

Artikkel 6

Käsuliin

1. Bosnia ja Hertsegoviina lähetatud isikkoosseis täidab oma kohustusi ja tegutseb ainult ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni huve silmas pidades.

2. Kogu isikkoosseis jääb oma siseriiklike asutuste täielikku alluvusse.

3. Siseriiklikud asutused annavad operatiivjuhtimise üle ELile.

4. Missiooni juht vastutab ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni eest ning juhib ja kontrollib kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni kohapeal.

5. Missiooni juht juhib ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni ja hoolitseb selle igapäevase haldamise eest.

6. Artikli 2 lõikes 1 osutatud õigusaktide kohaselt on Bosnial ja Hertsegoviinal operatsiooni igapäevase haldamise seisukohast samad õigused ja kohustused kui operatsioonis osalevatel Euroopa Liidu liikmesriikidel.

7. ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni missiooni juht vastutab ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni isikkoosseisu liikmete distsiplinaarkontrolli eest. Vajaduse korral võtab distsiplinaarmedmeid asjaomane siseriiklik asutus.

8. Bosnia ja Hertsegoviina määrab riikliku kontaktisiku, kes esindab operatsioonis oma riigi väekontingenti. Riiklik kontaktisik annab ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni missiooni juhile aru siseriiklikest küsimustest ning vastutab väekontingendi igapäevase distsipliini eest.

9. Euroopa Liit teeb operatsiooni lõpetamist käsitleva otsuse pärast konsulteerimist Bosnia ja Hertsegoviinaga, kui operatsiooni lõpetamise päeval panustab Bosnia ja Hertsegoviina jätkuvalt ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni.

Artikkel 7

Finantsaspektid

1. Bosnia ja Hertsegoviina kannab kõik oma operatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud jooksvad kulud, nagu on sätestatud operatsiooni tegevuseelarves. See ei piira artikli 8 kohaldamist.

2. Kui põhjustatakse riigist/riikidest, kus operatsioon toimub, pärit füüsilise või juriidilise isiku surm, vigastus, vara hävimine või rikkumine, maksab Bosnia ja Hertsegoviina, kui ta vastutus on kindlaks tehtud, hüvitist vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud artikli 3 lõikes 1 osutatud kohaldatava missiooni staatuse lepinguga.

Artikkel 8

Tegevuseelarve rahastamises osalemine

1. Bosnia ja Hertsegoviina osaleb ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni eelarve rahastamises.

2. Bosnia ja Hertsegoviina poolt tegevuseelarvesse eraldatav rahaline panus arvutatakse ühe järgnevalt esitatud valemi põhjal, võttes aluseks valemi, mis annab tulemuseks väiksema summa:

a) lähtesumma see osa, mis on võrdeline Bosnia ja Hertsegoviina kogurahvatulu ja kõigi operatsiooni tegevuseelarvet rahastavate riikide kogurahvatulude summa suhtarvuga,

või

b) tegevuseelarve lähtesumma see osa, mis on võrdeline operatsioonis osaleva Bosnia ja Hertsegoviina isikkoosseisu liikmete ja kõigi operatsioonis osalevate riikide isikkoosseisu liikmete suhtarvuga.

3. Olenemata lõigetest 1 ja 2 ei osale Bosnia ja Hertsegoviina Euroopa Liidu liikmesriikide isikkoosseisu liikmetele makstavate päevarahade rahastamises.

4. Olenemata lõikest 1 vabastab Euroopa Liit üldjuhul Bosnia ja Hertsegoviina teatava ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni rahastamises osalemisest, kui:

a) Euroopa Liit otsustab, et operatsioonis osaleva Bosnia ja Hertsegoviina panus on märkimisväärne ja operatsiooni jaoks olulise tähtsusega, või

või

b) Bosnia ja Hertsegoviina kogurahvatulu inimese kohta ei ületa Euroopa Liidu mis tahes liikmesriigi vastavat näitajat.

5. ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni missiooni juht ning Bosnia ja Hertsegoviina asjaomased haldusorganid sõlmivad omavahel Bosnia ja Hertsegoviina poolt ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni tegevuseelarvesse eraldatavate summade maksmist käsitleva lepingu. Nimetatud leping hõlmab muu hulgas järgmisi sätteid:

a) asjaomane summa;

b) rahalise panuse maksmise kord;

c) kontrollimenetlus.

III JAGU

SÄTTED KRIISIOHJAMISE SÕJALISTES OPERATSIOONIDES OSALEMISE KOHTA

Artikkel 9

ELi kriisiohjamise sõjalises operatsioonis osalemine

1. Bosnia ja Hertsegoviina tagab, et tema ELi kriisiohjamise sõjalises operatsioonis osalevad väed ja isikkoosseis täidavad oma ülesandeid kooskõlas:
 - a) artikli 2 lõikes 1 osutatud nõukogu otsuse ja selle hilisemate muudatustega;
 - b) operatsiooni plaaniga;
 - c) rakendusmeetmetega.
2. Bosnia ja Hertsegoviina lähetatud isikkoosseis täidab oma kohustusi ja tegutseb ainult ELi kriisiohjamise sõjalise operatsiooni huve silmas pidades.
3. Bosnia ja Hertsegoviina teavitab ELi operatsiooni ülemat õigeaegselt igast muudatusest oma operatsioonis osalemises.

Artikkel 10

Käsuilin

1. Kõik ELi kriisiohjamise sõjalises operatsioonis osalevad väed ja kogu isikkoosseis jäävad oma siseriiklike asutuste täielikku alluvusse.
2. Siseriiklikud asutused annavad ELi operatsiooni ülemale, kellel on õigus oma volitusi delegeerida, üle operatiiv- ja taktikalise juhtimise ja/või kontrolli oma vägede ja isikkoosseisu üle.
3. Bosnia ja Hertsegoviinal on operatsiooni igapäevase juhtimise seisukohast samad õigused ja kohustused kui operatsioonis osalevatel ELi liikmesriikidel.
4. ELi operatsiooni ülem võib igal ajal pärast Bosnia ja Hertsegoviinaga konsulteerimist taotleda Bosnia ja Hertsegoviina panuse lõpetamist.
5. Bosnia ja Hertsegoviina määrab kõrge sõjalise esindaja esindama oma riigi kontingenti ELi kriisiohjamise sõjalises operatsioonis. Kõrge sõjaline esindaja konsulteerib kõigis operatsiooniga seotud küsimustes ELi vägede ülemaga ning vastutab Bosnia ja Hertsegoviina kontingendi igapäevase distsipliini eest.

Artikkel 11

Finantsaspektid

1. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu artikli 12 kohaldamist, kannab Bosnia ja Hertsegoviina kõik oma operatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud juhul, kui kulud kuuluvad ühiste kulude alla käesoleva lepingu artikli 2 lõikes 1 osutatud õigusaktide kohaselt, samuti nõukogu 19. detsembri 2011. aasta otsuse 2011/871/ÜVJP (millega luuakse mehhanism Euroopa Liidu sõjalise või kaitsepoliitilise tähendusega operatsioonide ühiste kulude rahastamise haldamiseks (Athena))⁽¹⁾ kohaselt.
2. Kui põhjustatakse riigist/riikidest, kus operatsioon toimub, pärit füüsilise või juriidilise isiku surm, vigastus, vara hävimine või rikkumine, maksab Bosnia ja Hertsegoviina, kui ta vastutus on kindlaks tehtud, hüvitist vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud artikli 3 lõikes 1 osutatud kohaldatava vägede staatuse lepinguga.

⁽¹⁾ ETL L 343, 23.12.2011, lk 35.

*Artikkel 12***Ühiste kulude rahastamises osalemine**

1. Bosnia ja Hertsegoviina osaleb ELi kriisiohjamise sõjalise operatsiooni ühiste kulude rahastamises.
2. Bosnia ja Hertsegoviina poolt ühiste kulude katmiseks eraldatav rahaline panus arvutatakse ühe järgnevalt esitatud valemi põhjal, võttes aluseks valemi, mis annab tulemuseks väiksema summa:
 - a) ühiste kulude katmiseks eraldatav summa, mis on võrdeline Bosnia ja Hertsegoviina kogurahvatulu ja kõigi operatsiooni ühiste kulude katmises osalevate riikide kogurahvatulude summa suhtarvuga,

või
 - b) ühiste kulude katmiseks eraldatav summa, mis võrdeline operatsioonis osaleva Bosnia ja Hertsegoviina isikkoosseisu ja kõigi operatsioonis osalevate riikide isikkoosseisu suhtarvuga.

Esimese lõigu punktis b osutatud valemi kasutamisel ja juhul, kui Bosnia ja Hertsegoviina isikkoosseis osaleb ainult operatsiooni või vägede peakorteri töös, võetakse nimetatud suhtarvu arvutamisel aluseks Bosnia ja Hertsegoviina isikkoosseisu ja vastava peakorteri isikkoosseisu liikmete koguarv. Muudel juhtudel arvutatakse suhtarv Bosnia ja Hertsegoviina poolt lähetatud isikkoosseisu ja operatsioonis osaleva isikkoosseisu koguarvu alusel.

3. Olenemata lõikest 1 vabastab Euroopa Liit üldjuhul Bosnia ja Hertsegoviina teatava ELi kriisiohjamise sõjalise operatsiooni ühiste kulude rahastamises osalemisest, kui:
 - a) Euroopa Liit otsustab, et operatsioonis osaleva Bosnia ja Hertsegoviina panus nimetatud operatsiooni jaoks olulise tähtsusega varustusse ja/või võimetesse on märkimisväärne,

või
 - b) Bosnia ja Hertsegoviina kogurahvatulu inimese kohta ei ületa Euroopa Liidu mis tahes liikmesriigi vastavat näitajat.
4. Nõukogu otsuses 2011/871/ÜVJP sätestatud halduri ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate haldusametuste vahel sõlmitakse leping. Nimetatud leping sisaldab muu hulgas järgmisi sätteid:
 - a) asjaomane summa;
 - b) rahalise panuse maksmise kord;
 - c) kontrollimenetlus.

IV JAGU

LÕPPSÄTTED*Artikkel 13***Lepingu rakendamise kord**

Ilma et see piiraks artikli 8 lõike 5 ja artikli 12 lõike 4 kohaldamist, sõlmitakse liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ning Bosnia ja Hertsegoviina asjaomaste ametuste vahel kõik käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikud tehnilised ja halduskokkulepped.

*Artikkel 14***Kohustuste täitmata jätmine**

Kui üks lepinguosalistest jätab käesolevast lepingust tulenevad kohustused täitmata, on teisel lepinguosalisel õigus käesolev leping ühekuulise kirjaliku etteteatamisega lõpetada.

*Artikkel 15***Vaidluste lahendamine**

Lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest tulenevad vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vahel diplomaatilisel teel.

*Artikkel 16***Jõustumine**

1. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepinguosalisel on teatanud teineteisele lepingu jõustamiseks vajalike siseriiklike menetluste lõpuleviimisest.
2. Käesolevat lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevast.
3. Käesolev leping vaadatakse korrapäraselt läbi.
4. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vahelise kirjaliku kokkuleppe alusel.
5. Käesoleva lepingu võib denonsseerida, kui üks lepinguosalistest teatab teisele lepinguosalisele kirjalikult lepingu denonsseerimisest. Denonsseerimine jõustub kuus kuud pärast sellekohase teate kättesaamist teise lepinguosalise poolt.
6. Käesolev leping koostatakse kahes eksemplaris inglise, bosnia, horvaadi ja serbia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentseks. Vaidluste korral tuginetakse käesoleva lepingu ingliskeelsele tekstile.

DEKLARATSIOONIDE TEKST**ELi liikmesriikide deklaratsioon:**

„ELi liikmesriigid, kes kohaldavad ELi nõukogu otsust, mis käsitleb Bosnia ja Hertsegoviina osalusega ELi kriisiohjamisoperatsiooni, loobuvad võimalusel, niivõrd kui seda lubavad nende siseriiklikud õigussüsteemid, nõuetest Bosnia ja Hertsegoviina vastu oma isikkoosseisu liikmete vigastuste ja surma korral või nendele kuuluvale ja ELi kriisiohjamisoperatsioonis kasutatavale varale tekitatud kahju või sellise vara hävimise korral, kui selline vigastus, surm või varaline kahju:

- oli põhjustatud Bosnia ja Hertsegoviina isikkoosseisu poolt ELi kriisiohjamisoperatsiooniga seotud kohustuste täitmisel, välja arvatud juhul, kui oli tegemist raske hooletuse või tahtliku üleastumisega, või
- tulenes Bosniast ja Hertsegoviinast kuuluva vara kasutamisest, eeldusel et asjaomast vara kasutati seoses operatsiooniga, välja arvatud juhul, kui oli tegemist nimetatud vara kasutava Bosnia ja Hertsegoviinast ELi kriisiohjamisoperatsioonile lähetatud isikkoosseisu raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.”

Bosnia ja Hertsegoviina deklaratsioon:

„Bosnia ja Hertsegoviina, kes kohaldab ELi kriisiohjamisoperatsiooni käsitlevat ELi nõukogu otsust, loobub võimalusel, niivõrd kui seda lubab tema siseriiklik õigussüsteem, nõuetest ELi kriisiohjamisoperatsioonis osaleva mis tahes riigi vastu oma isikkoosseisu liikme vigastuste või surma korral või talle kuuluvale ja ELi kriisiohjamisoperatsioonis kasutatavale varale tekitatud kahju või sellise vara hävimise korral, kui selline vigastus, surm või varaline kahju:

- oli põhjustatud isikkoosseisu poolt ELi kriisiohjamisoperatsiooniga seotud kohustuste täitmisel, välja arvatud kui oli tegemist raske hooletuse või tahtliku üleastumisega, või
 - tulenes ELi kriisiohjamisoperatsioonis osalevatele riikidele kuuluva vara kasutamisest, eeldusel et asjaomast vara kasutati seoses operatsiooniga, välja arvatud juhul, kui oli tegemist nimetatud vara kasutava ELi kriisiohjamisoperatsiooni isikkoosseisu liikme raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.”
-

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/1968,

3. november 2015,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007 ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga ⁽²⁾, eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.
- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatatud rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 3. november 2015

Komisjoni nimel

presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor

Jerzy PLEWA

⁽¹⁾ ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	45,6
	MA	78,3
	MK	44,1
	TR	91,2
	ZZ	64,8
0707 00 05	AL	57,9
	TR	157,5
	ZZ	107,7
0709 93 10	MA	130,7
	TR	164,3
	ZZ	147,5
0805 20 10	MA	97,5
	ZZ	97,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	PE	130,3
	TR	78,6
	ZZ	104,5
	UY	53,9
0805 50 10	TR	99,3
	UY	53,9
	ZZ	76,6
0806 10 10	BR	289,7
	EG	228,7
	MK	68,5
	PE	199,5
	TR	170,0
	ZZ	191,3
	CL	194,0
0808 10 80	AR	137,9
	CL	194,0
	MK	23,1
	NZ	155,0
	ZA	190,5
	ZZ	140,1
0808 30 90	TR	137,4
	ZZ	137,4

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni 27. novembri 2012. aasta määruses (EL) nr 1106/2012, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 471/2009 (mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega) seoses riikide ja territooriumide nomenklatuuri ajakohastamisega (ELT L 328, 28.11.2012, lk 7). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2015/1969,

22. oktoober 2015,

millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu nimel riigihankekomitees võetav seisukoht, mis käsitleb Ukraina ühinemist läbi vaadatud riigihankelepinguga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 13. detsembril 2012 esitas Ukraina taotluse läbi vaadatud riigihankelepinguga („läbi vaadatud riigihankeleping“) ühinemiseks.
- (2) Ukraina kohustused seoses riigihankelepingu reguleerimisalaga on välja toodud temapoolses lõplikus sõnastuse ettepanekus, mis esitati läbi vaadatud riigihankelepingu osalistele 29. juunil 2015.
- (3) Ukraina lõpliku sõnastuse ettepanekuga on ette nähtud keskasutuste ja madalama tasandi hankeüksuste ja kommunaalteenuste, kaupade, teenuste ja ehitusteenuste sektorites tegutsevate muude üksuste ulatuslik katvus. Seetõttu on see rahuldav ja vastuvõetav. Ukraina ühinemise tingimused, mis on esitatud käesoleva otsuse lisas, on kajastatud riigihankekomitee otsuses Ukraina ühinemise kohta.
- (4) Ukraina ühinemine läbi vaadatud riigihankelepinguga avaldab tõenäoliselt positiivset mõju riigihangete turu täiendavale avamisele rahvusvahelisel tasandil.
- (5) Läbi vaadatud riigihankelepingu XXII artikli lõikes 2 on sätestatud, et iga WTO liige võib läbi vaadatud riigihankelepinguga ühineda tingimustel, milles peavad kokku leppima kõnealune liige ja lepinguosalisel ning mis on märgitud riigihankekomitee otsuses.
- (6) Seega on vaja kujundada seisukoht, mis võetakse riigihankekomitees liidu nimel seoses Ukraina ühinemisega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu nimel riigihankekomitees võetav seisukoht on kiita heaks Ukraina ühinemine läbi vaadatud riigihankelepinguga, võttes arvesse käesoleva otsuse lisas sätestatud konkreetseid tingimusi.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 22. oktoober 2015

Nõukogu nimel

eesistuja

F. ETGEN

LISA

ELI TINGIMUSED UKRAINA ÜHINEMISELE LÄBI VAADATUD RIIGIHANKELEPINGUGA ⁽¹⁾

Ukraina ühinemisel läbi vaadatud riigihankelepinguga sõnastatakse Euroopa Liidu kohustusi käsitleva I liite I lisa 2. jao 2. punkt („ELi liikmesriikide keskvalitsuste tasandi hankijad”) järgmiselt:

„2. Iisraeli, Montenegro, Moldova Vabariigi ja Ukraina kaupade, teenuste, tarnijate ja teenuseosutajate puhul järgmiste keskvalitsuste tasandi hankijate hanked.”

⁽¹⁾ WTO sekretariaat muutis läbivaadatud riigihankelepingu osaliste kohustuste numeratsiooni kokkuleppel läbivaadatud riigihankelepingu osalistega. Käesolevas lisas kasutatud numeratsioon vastab WTOs läbivaadatud riigihankelepingu osalistele ametliku teatisega edastatud läbivaadatud riigihankelepingu osaliste kohustuste viimase tõestatud koopia numeratsioonile ja see on kättesaadav veebisaidil http://www.wto.org/english/tratop_e/gproc_e/gp_app_agree_e.htm#revisedGPA. ELT L 68, 7.3.2014, lk 2 avaldatud läbivaadatud riigihankelepingu osaliste kohustuste numeratsioon on aegunud.

PARANDUSED**Nõukogu 8. juuni 2015. aasta otsuse (ÜVJP) 2015/882 (millega muudetakse otsust 2014/932/ÜVJP piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Jeemenis) parandus**

(Euroopa Liidu Teataja L 143, 9. juuni 2015)

Leheküljel 12 artiklis 3

asendatakse „Käesolev otsus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.”

järgmisega: „Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.”

Komisjoni 6. oktoobri 2015. aasta rakendusmääruse (EL) 2015/1754 (millega muudetakse tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa) parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 285, 30. oktoober 2015)

Kaanel asendatakse

„Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1101/2014, 16. oktoober 2014”

järgmisega: „Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/1754, 6. oktoober 2015”.

ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET